




## VOCES DE ANALCO: HISTORIA, TRADICIÓN Y CULTURA

PRESENTACIÓN DEL LIBRO Y EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA

Jorge Alberto Ruiz Regalado

LICENCIATURA EN DISEÑO DE LA COMUNICACIÓN GRÁFICA, UAM-X

 **Figura 1:** Apertura de la presentación del libro *Voces de Analco*.  
Fotografía: Isela Xanat Sotelo Galván.

**V**OCES DE ANALCO es una obra invaluable que captura la esencia de la lengua zapoteca de la Sierra Norte de Oaxaca, concretamente sobre la comunidad de Analco, Ixtlán de Juárez. El autor del libro, Ciriaco Alavez Bautista, arraigado en esta tierra, emprende una apasionada iniciativa para preservar y difundir un patrimonio lingüístico crucial. Este libro, creado y diseñado para respaldar el aprendizaje de esta lengua significativa, se presenta como un testimonio tangible de la intención de preservar un legado cultural invaluable.

El libro *Voces de Analco, historia, tradición y cultura*, se presentó en conjunto con una exposición fotográfica

el 20 de septiembre de 2023, en el Auditorio Jesús Virchez, dicha celebración refleja la colaboración entre estudiantes de XII Módulo del área editorial de la Licenciatura en Diseño de la Comunicación Gráfica y la profesora Gabriela López Rodríguez, docente e investigadora del Departamento de Síntesis Creativa de la División de Ciencias y Artes para el Diseño en la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Xochimilco. Juntos logran congregarse la palabra escrita y la imagen, logrando capturar la riqueza de Analco en una sinfonía visual y literaria. Esta obra no sólo es una expresión literaria, sino también una celebración dinámica de la diversidad cultural y lingüística,

destinada a perdurar en la memoria colectiva permanentemente.

El evento se inauguró con las palabras de bienvenida y agradecimiento de la docente Gabriela López hacia los distinguidos invitados, entre ellos el autor del libro, el señor Ciriaco Alavez Bautista, quien trabajó como laboratorista en la UAM Xochimilco de 1976 a 2018. Destacado promotor cultural, apoyó grupos como *Oaxaca vive en mí* y *Una Oaxaqueña*, difundiendo la cultura del estado y sus valores universales. Su legado incluye el impulso de artesanías y productos típicos, así como la defensa de las voces marginadas, dejando una marca duradera en su comunidad; estuvo acompañado también por el maestro en lingüística aplicada Nelson Martínez Pérez, nativo de la comunidad de Tanetze de Zaragoza y jefe del Departamento de Investigación Gramatical del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI).

En su intervención, el señor Alavez expresó su gratitud por la asistencia del público y presentó un poema en el que reflexionó sobre la historia y la resistencia de los pueblos indígenas a lo largo del tiempo. Su discurso abordó la importancia de la unidad y la resistencia frente a la violencia institucional, enfatizando a su vez la necesidad urgente de transformar y mejorar el sistema educativo para las generaciones futuras; la presentación reconoció tanto el trabajo en conjunto de los coordinadores del proyecto y los alumnos del área editorial, así como su trabajo para lograr un libro con un diseño atractivo. Éste incluye imágenes y diseños originales, destacando la creatividad y destreza de los participantes, incitando a los asistentes a explorar el libro y



Figura 2: Ciriaco Alavez Bautista, autor del libro *Voces de Analco: historia, tradición y cultura*. Fotografía: Isela Xanat Sotelo Galván.

sumergirse en la cultura y la lengua zapoteca de Analco.

El cierre de la presentación se convirtió en un momento emotivo y alegre, se vivió acompañado de aplausos, dejando evidente la contribución del libro *Voces de Analco* como una obra invaluable en la historia y la cultura de la región. No solamente se destaca la riqueza cultural de Analco, sino también el papel importante que juega en la visibilización de las voces indígenas y su lucha constante por mantener sus tradiciones y lenguas.



Figura 3: Libro *Voces de Analco: historia tradición y cultura*. Fotografía: Jorge Alberto Ruiz Regalado.

Figura 4: Estudiantes de 12vo trimestre del Área Editorial de la Licenciatura en Diseño de la Comunicación Gráfica y la docente Gabriela López Rodríguez junto a Ciriaco Alavez Bautista, autor del libro *Voces de Analco*. Fotografía: Isela Xanat Sotelo Galván.



La experiencia del equipo del proyecto fue destacada, pues la naturaleza del clima en el lugar y las condiciones de vida tan diferentes a la vida urbana le añadieron un grado de dificultad a este proyecto editorial. Por otro lado, la exploración dentro de las comunidades de Analco fue clave para resaltar la importancia de preservar el zapoteco en la región. El encuentro con los niños de la escuela primaria, acogiendo a los visitantes con entusiasmo y alegría, fue fundamental y marcó el comienzo de una comprensión más profunda de la riqueza de la cultura de la comunidad.

Este proyecto es más que sólo un proyecto editorial, ya que se convirtió en una iniciativa dinámica para visibilizar la historia, tradición y cultura de Analco. Las ilustraciones y el vocabulario ilustrado buscan acercar a los lectores a la lengua zapoteca, mientras que los audios otorgan una experiencia muy completa al permitir escuchar la pronunciación fiel de las palabras.



La docente Gabriela López Rodríguez lideró la creación del libro *Voces de Analco* y contó con la colaboración de estudiantes de 12vo trimestre del Área Editorial de la Licenciatura en Diseño de la Comunicación Gráfica, entre los cuales participaron: Gisela Ramos Elizondo, Karla Guadalupe García Ramírez, Azul Arantxa Flores López, Jimena López Ramírez, Ana Elisa Magaña Herrera, Alejandro Neftalí Cruz Hernández, Miriam Gabriela Prom y Rodríguez, Miguel Bautista Beatriz, Fabian Ignacio Badillo Baca, Uriel González Gómez y Luna Lulo José Armando.



Escanea el código para saber más sobre *Voces de Analco*